



## Совет Безопасности

Distr.: General  
30 March 2000  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 29 марта 2000 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить доклад Союзной Республики Югославии о ходе двусторонних переговоров с Республикой Хорватией относительно урегулирования спорного вопроса о Превлаке, который представляется в соответствии с пунктом 5 резолюции 1285 (2000) Совета Безопасности от 13 января 2000 года (приложение I), и письмо главы делегации Югославии на этих переговорах Родолюба Этинского от 6 марта 2000 года на имя главы хорватской делегации (приложение II).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Владислав **Йованович**  
Временный Поверенный в делах

## Приложение I

### **Доклад Союзной Республики Югославии о ходе переговоров с Республикой Хорватией относительно урегулирования спорного вопроса о Превлаке**

Во исполнение пункта 5 резолюции 1285 (2000) Совета Безопасности от 13 января 2000 года Союзная Республика Югославия настоящим представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций доклад о ходе двусторонних переговоров между делегациями Союзной Республики Югославии и Республики Хорватии относительно спорного вопроса о Превлаке.

В период после последней встречи, состоявшейся 9 марта 1999 года, в течение прошедшего года никаких других встреч между делегациями Союзной Республики Югославии и Республики Хорватии в рамках переговоров по вышеупомянутому вопросу не проводилось, поскольку Хорватия не созвала пятую встречу, хотя она должна была это сделать в соответствии с согласованными процедурами переговоров. Югославская сторона выразила свою готовность возобновить переговоры и приступить к существенному обсуждению доводов, которыми обе стороны обменялись после четырех раундов переговоров в ряде случаев: в письмах главы югославской делегации Родолюба Этинского на имя главы хорватской делегации Хрвое Каичича, направленных в июле 1999 года и 6 марта 2000 года; в докладах Союзной Республики Югославии, представленных Генеральному секретарю в октябре и декабре 1999 года; и в рамках контактов представителей Югославии с представителями Секретариата Организации Объединенных Наций.

В своем письме на имя г-на Каичича от 6 марта 2000 года г-н Этинский сообщил о готовности югославской стороны возобновить переговоры на пятой встрече, которая должна состояться в Загребе, Хорватия. Он также предложил включить в ее повестку дня представление позиции Югославии в отношении доводов, на которых хорватская сторона основывает свою концепцию прохождения государственной границы в районе Превлаки, и представление позиций Хорватии в отношении доводов, на которых югославская сторона основывает свою концепцию прохождения вышеупомянутой границы.

В письмах, направленных Постоянным представителем Республики Хорватии при Организации Объединенных Наций в Совет Безопасности (S/1999/719, S/1999/783 и Corr.1 и S/1999/1049), Республика Хорватия необоснованно обвиняет Союзную Республику Югославию в том, что она завела процесс переговоров в тупик. Союзная Республика Югославия полагает, что серьезные переговоры можно вести лишь путем прямого диалога посредством представления доводов обеих сторон в ходе встреч делегаций, а не путем обмена письмами. Таким образом, она ожидает, что Республика Хорватия будет придерживаться в отношении спорного вопроса о Превлаке того подхода, которого она обязалась придерживаться в соответствии с Соглашением о нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией от 23 августа 1996 года.

В резолюции 1285 (2000) Совета Безопасности от 13 января 2000 года и в докладе Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации

Объединенных Наций на Превлакском полуострове от 31 декабря 1999 года (S/1999/1302) особый упор делается на «меры укрепления доверия». Югославская сторона не приемлет эти меры в отношении «голубой зоны». Они были бы равнозначны ревизии разработанной в 1992 году концепции «голубой зоны», согласно которой в нее не допускаются власти и граждане ни одной из сторон. «Меры укрепления доверия» в «голубой зоне» предполагали бы движение там гражданских лиц и легализацию перехода границы на мысе Кобила. По сути, эти меры легализовывали бы присутствие гражданских лиц и властей Республики Хорватии в зоне и снимали бы с Республики Хорватии вину за продолжающиеся нарушения режима «голубой зоны».

В своем докладе от 31 декабря 1999 года Генеральный секретарь настоятельно призывает стороны установить «режим ограниченного доступа местных гражданских жителей, занимающихся законным предпринимательством в контролируемой Организацией Объединенных Наций зоне». Со второй половины XIX века на Превлакском полуострове не было никаких гражданских предприятий или возделываемых частных сельскохозяйственных угодий и располагались только военные объекты. До обретения Республикой Хорватией независимости хорватские рыбаки не вели промысла в водах бухты Бока-Которска, поскольку это запрещалось законами Социалистической Республики Черногории. Поэтому нет таких гражданских лиц, которых ради «законного предпринимательства» надо пускать в «голубую зону», пока спорный вопрос о Превлакском полуострове не будет урегулирован путем двусторонних переговоров.

«Меры укрепления доверия» противоречат принципу мирного урегулирования споров, в соответствии с которым участникам спора следует воздерживаться от действий и мер, ведущих к усугублению спора или предрешению его исхода. В статье 4 Соглашения о нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией стороны обязались «соблюдать существующий режим, установленный под наблюдением Организации Объединенных Наций» до достижения согласия в отношении Превлакского полуострова, так что любая односторонняя просьба об изменении этого положения представляет собой его нарушение.

Союзная Республика Югославия вновь заявляет о своей готовности продолжать в духе добрососедства двусторонние переговоры по урегулированию спорного вопроса о Превлакском полуострове в соответствии со статьей 4 вышеупомянутого Соглашения и нормами международного права.

## Приложение II

### **Письмо главы делегации Союзной Республики Югославии от 6 марта 2000 года на имя главы делегации Республики Хорватии**

В дополнение к письмам, которыми мы обменялись в июле 1999 года по поводу созыва встречи делегаций, сообщаем вам о том, что делегация Союзной Республики Югославии на переговорах с делегацией Республики Хорватии по вопросу о проведении государственной границы между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией в секторе «Юг» и урегулировании спорного вопроса о Превлакском полуострове готова продолжить переговоры на пятой встрече, которая, в соответствии с согласованным регламентом переговоров, должна состояться в Загребе в сроки, которые будут определены совместно.

Предлагаю нам продолжить на этой встрече переговоры в соответствии с повесткой дня, которая будет взаимно согласована и может включать изложение наших позиций в отношении аргументов, на которых вы основываете свой взгляд на проведение государственной границы (т.е. включая вопрос о карте 1992 года за подписями тогдашнего Председателя Союзного правительства Милана Панича и тогдашнего начальника Генерального штаба Югославской армии генерала Животы Панича, а также вопрос о подлинности этих подписей), и изложение ваших позиций в отношении аргументов, на которых югославская сторона основывает свой взгляд на проведение государственной границы в районе Превлакского полуострова.

(Подпись) Родолюб **Этинский**  
Посол  
Глава делегации

---